



Phase 3 du workshop trinational franco-germano-tchèque à l'Université d'Augsbourg

**„Traumcafé Europa“? Kommunistische Internationale, jüdische Transnationalität und die Idee der europäischen Gemeinschaft nach 1989.
Das Erbe Lenka Reinerová und Theodor Balks**

Organisation : Bettina Bannasch (Université d'Augsbourg), Markéta Balcarová (Université de Plzeň), Hélène Leclerc (Université Toulouse Jean Jaurès)



Le workshop « Traumcafé Europa? Kommunistische Internationale, jüdische Transnationalität und die Idee der europäischen Gemeinschaft nach 1989. Das Erbe Lenka Reinerová und Theodor Balks » a eu lieu du 18 au 23 juin 2026 à Augsburg. Répondant à un appel à projets de l'OFAJ dans le cadre du fonds spécial PECO, il constitue la troisième et dernière phase du projet trilatéral entre les germanistes de ces trois universités. La première avait eu lieu en novembre 2024 à Plzeň et s'articulait autour de la figure de l'écrivaine et journaliste pragoise de langue allemande Lenka Reinerová (1916-2008). La seconde phase, organisée à Toulouse en juin 2025, s'intéressait à la figure de Theodor Balk (1900-1974), époux de Lenka Reinerová. La troisième a convié leur fille, l'écrivaine et psychanalyste Anna Fodorová, à Augsburg.

Jeudi 18 juin, les étudiants de Toulouse et Plzeň sont arrivés à Augsburg accompagnés de leurs professeurs Hélène Leclerc et Markéta Balcarová. Pour commencer, tous les étudiants sont partis faire la visite guidée du Musée juif et de la synagogue d'Augsbourg. Ces visites nous ont permis d'en apprendre plus sur la vie de la communauté juive à Augsburg et de voir, pour la première fois pour certains, l'intérieur d'une synagogue. Par la suite, nous sommes allés dîner au restaurant, c'était donc l'opportunité parfaite pour discuter et apprendre à se connaître un peu plus.

Vendredi, direction l'université d'Augsbourg ! Nous nous sommes tous retrouvés pour un petit café avant de nous mettre au travail. En effet, les étudiants de Plzeň devaient faire une présentation résumant ce qui avait été fait durant la première phase du projet trilatéral ; quant aux Français, ils devaient récapituler ce qui avait été réalisé durant la deuxième phase. Une fois les présentations finies, Hélène Leclerc a donné une conférence sur les œuvres de l'auteur Jaroslav Rudiš, que nous allions rencontrer l'après-midi même. Après la pause de midi, c'était le moment pour nous de rencontrer l'écrivaine Anna Fodorová. Celle-ci a présenté et lu des passages de son roman *In the Blood* au public. Ensuite, nous avons pris le temps de lui poser des questions en privé, ainsi qu'à Jaroslav Rudiš, qui nous avait rejoints entre-temps. Ils ont été très patients, les questions portaient principalement sur leur vie et leurs visions de l'Europe, mais ils n'ont pas été déstabilisés et ont répondu de sorte à satisfaire notre curiosité. Le soir même, c'était au tour de Jaroslav Rudiš de lire des passages de son roman *Winterbergs letzte Reise* lors d'une rencontre ouverte au public.



Le samedi, nous nous sommes tous retrouvés pour la présentation de Jelena Jovanović Simić, chercheuse serbe du Musée de Science et Technologie de Belgrade, qui portait sur le sujet : « Theodor Balk : Challenging ‘Pseudo-Social’ Medicine through Writings and Social-Political Activism ». Lors de la deuxième phase, nous avons pu en apprendre plus sur la vie de Balk, mais Jelena Jovanović Simić s’est concentrée sur les années de Balk avant l’exil et



la Guerre d’Espagne, c’est-à-dire son travail, ses recherches scientifiques et ses positions plutôt modernes pour son époque.

La présentation s’est poursuivie par une discussion générale menée par les étudiants d’Augsbourg. La première portait sur le livre *Winterbergs letzte Reise* et la deuxième, qui s’est déroulée après le repas, portait sur *In the Blood*.

À 16h, une étudiante d’Augsbourg, Magdalena Deil, nous a proposé une visite guidée de la ville. Nous avons commencé par la cathédrale d’Augsbourg, pour nous diriger ensuite vers la place de la mairie, puis le monument Hans Jakob Fugger et la Fuggerhaus. La ville est charmante !

Le dimanche était très attendu : excursion à Munich ! Une fois arrivés sur place, nous avons commencé par la visite guidée du Musée juif de Munich. Le musée contenait des objets authentiques et retraçait la vie des Juifs à Munich jusqu’à aujourd’hui.

La deuxième visite s’est déroulée au Centre de documentation sur l’histoire du national-socialisme. Les textes, images et vidéos mis en avant dans le centre permettaient vraiment de comprendre que tout



n’avait pas subitement changé en 1933 lorsque Hitler était arrivé au pouvoir, mais qu’il y avait eu des changements avant.

Après avoir mangé un sandwich à la gare, c’était le moment de rentrer à Augsbourg pour travailler. Les étudiants ont travaillé en trinômes sur les rencontres qui avaient eu lieu avec Anna Fodorová et Jaroslav Rudiš afin de sélectionner les moments les plus

intéressants et les rassembler pour créer un documentaire. Ce documentaire sera monté et bientôt disponible en ligne.

Le dernier jour, Bettina Bannasch nous a proposé une conférence sur le thème « Der Europadiskurs in der deutschsprachigen Literatur von Novalis bis Heinrich Mann ». Mme Bannasch a mis en lumière les liens, les différences et l'évolution du discours sur l'Europe dans les œuvres de différents auteurs comme Schiller, Novalis ou Nietzsche. Mme Leclerc a ensuite animé une séance de lecture sur *Die Welt von Gestern* de Stefan Zweig. Et pour finir la matinée, la discussion s'est portée sur les travaux de Lenka Reinerová et Jaroslav Rudiš. Après un déjeuner à la Mensa (restaurant universitaire), nous avons l'après-midi de libre pour flâner.

A 19h, nous nous sommes tous retrouvés pour le dernier repas tous ensemble. C'était l'occasion de discuter une dernière fois, et se dire au revoir.



Compte rendu rédigé par Apolline Gaillet,
étudiante de L3 Licence bidisciplinaire Allemand-Anglais à UT2J

Lien vers le compte rendu en allemand sur le site de l'Université d'Augsbourg :

<https://www.uni-augsburg.de/de/fakultaet/philhist/professuren/germanistik/neuere-deutsche-literaturwissenschaft-2/lehrprojekte/internationale-kooperationen-und-projekte/phase-3-traumcafe-europa-kommunistische-internationale-judische/>

... et en tchèque et en anglais sur le site de l'Université de Plzeň :

Young Germanists from the Faculty of Arts at UWB debated the future of Europe in Augsburg : <https://info.zcu.cz/Young-Germanists-from-the-Faculty-of-Arts-at-UWB-debated-the-future-of-Europe-in-Augsburg/clanek.jsp?id=9799>

Mladí germanisté a germanistky z FF ZČU debatovali v Augsburgu o budoucnosti Evropy : <https://info.zcu.cz/Mladi-germaniste-a-germanistky-z-FF-ZCU-debatovali-v-Augsburgu-o-budoucnosti-Evropy/clanek.jsp?id=9741>

Lien vers le Site de la Section d'Allemand (UT2J) : <https://allemand.univ-tlse2.fr/accueil/excursions-universitaires>